

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра английского языка профессиональной коммуникации

Авторы-составители: **Исаева Екатерина Владимировна**

Рабочая программа дисциплины

**ЭКСПЕРТНЫЙ АНАЛИЗ В СФЕРЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

Код УМК 96589

Утверждено
Протокол №6
от «02» апреля 2021 г.

Пермь, 2021

1. Наименование дисциплины

Экспертный анализ в сфере иноязычной профессиональной коммуникации

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в базовую часть Блока « М.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.04.02** Лингвистика

направленность Переводческое обеспечение международной деятельности (англо-испанский)

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Экспертный анализ в сфере иноязычной профессиональной коммуникации** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

45.04.02 Лингвистика (направленность : Переводческое обеспечение международной деятельности (англо-испанский))

ОПК.7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации

Индикаторы

ОПК.7.1 Использует информационно-поисковые системы открытого доступа для проведения экспертного анализа дискурса, средства автоматизированной обработки вербальной информации

ОПК.7.2 Проводит лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	45.04.02 Лингвистика (направленность: Переводческое обеспечение международной деятельности (англо-испанский))
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	5
Объем дисциплины (з.е.)	3
Объем дисциплины (ак.час.)	108
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	36
Проведение лекционных занятий	12
Проведение практических занятий, семинаров	24
Самостоятельная работа (ак.час.)	72
Формы текущего контроля	Письменное контрольное мероприятие (4)
Формы промежуточной аттестации	Зачет (5 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

1. Экспертная деятельность в системе профессиональной коммуникации

Коммуникативный и функционально-деятельностный подход. Экспертная деятельность. Лингвистическая экспертиза. Эксплицитные и имплицитные характеристики в области профессиональной коммуникации. Речевая конфликтогенность. Речевая агрессия. Противоправные действия в профессиональной коммуникации. Провокационная коммуникативная стратегия. Провокационные коммуникативные тактики. Средства языковой манипуляции в профессиональной коммуникации.

2. Теоретические модели экспертного анализа

Лингвистическая модель экспертизы. Методы анализа. Типы дискурсов. Речевая коммуникация в ее языковом и речевом аспектах. Объекты лингвистической экспертизы. Языковедческие и речеведческие объекты. Задачи лингвистической экспертизы. Лингвистическая экспертиза решает идентификационные, классификационные, диагностические и профилактические задачи: наличие и характеристики негативной информации (дела о защите чести, достоинства и деловой репутации, об оскорблении, клевете); идет ли речь о передаче денег (дела о коррупции); значение спорных положений в юридических документах; соответствие требованиям законодательства (дела о рекламе); криминалистически важное содержание (дела об экстремизме); степень сходства и различия текстов (дела по защите авторских прав); наличие фактических, логических и прочих несоответствий.

3. Особенности лингвистической экспертизы в профессиональной коммуникации

Классификация лингвистических экспертиз. Официальные и инициативные экспертизы. Комиссионные и неkomиссионные экспертизы.

Экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы. Фоноскопическая экспертиза решает идентификационные, классификационные и диагностические задачи:

- провести идентификацию или диагностику личности (говорящего, диктора) по голосу и устной речи;
- установить дословное содержание фонограммы;
- установить условия и технические средства изготовления фонограммы;
- установить признаки монтажа или иных изменений на фонограмме;
- определить степень подготовленности речи;
- провести шумоочистку фонограммы с помощью специальных технических средств.

4. Прагмалингвистические аспекты в области экспертного анализа

Осуществление лингвистической экспертизы в рамках профессиональной коммуникации путем привлечения данных лингвистической прагматики. Выявление импликатур, их анализ. Описание лингвопрагматического потенциала речевых актов. Характеристика прямых и косвенных речевых актов в аспекте актуализации достоверной информации. Определение стратегий и тактик, целей экспертной деятельности.

5. Экспертное сопровождение языковой политики

Язык и безопасность в контексте глобализации. Языковая интеграция стран. Миграционные процессы и анализ их влияния на формирование языковой политики государства. Сохранение поликультурного и многоязычного пространства. Контроль и управление языковой ситуацией.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Бусыгина, М. В. Вербальные характеристики жанра «пресс-релиз» в медиадискурсе : учебное пособие / М. В. Бусыгина, М. Р. Желтухина. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, ПринТерра-Дизайн, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-98424-199-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/66640.html>
2. Ключкова, Е. С. Дискурсивно-стилистический анализ английской письменной научной речи : учебное пособие / Е. С. Ключкова. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2019. — 88 с. — ISBN 978-5-7422-6688-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/99819.html>
<http://www.iprbookshop.ru/99819.html>
3. Ахутина, Т. В. Нейролингвистический анализ лексики, семантики и прагматики / Т. В. Ахутина. — Москва : Языки славянской культуры, 2014. — 423 с. — ISBN 978-5-9905856-8-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/35645.html>

Дополнительная:

1. Костева, В. М. «Тоталитарная» лингвистика и её проявление в языковой политике : монография / В. М. Костева. — Москва : Московский городской педагогический университет, 2013. — 128 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/26633>
2. Стратегии общей и частной теории текста. Часть 2 : монография / И. Ю. Моисеева, Л. В. Путилина, О. А. Агаркова [и др.] ; под редакцией О. А. Агаркова. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 139 с. — ISBN 978-5-7410-1750-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71329.html>
3. Социология коммуникации : практикум / составители С. С. Асатрян. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 98 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/75598.html>
4. Актуальные проблемы лингвоперсонологии : хрестоматия / составители О. А. Дмитриева. — Саратов : Вузовское образование, 2016. — 159 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/38912.html>
5. Стратегии общей и частной теории текста. Часть 1 : монография / И. Ю. Моисеева, Л. В. Путилина, О. А. Агаркова [и др.] ; под редакцией И. Ю. Моисеева. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 228 с. — ISBN 978-5-7410-1439-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/61408.html>
6. Патрушева, Е. В. Языковой портфель филолога / Language Portfolio : практикум / Е. В. Патрушева, Е. Н. Красикова. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 101 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/66136.html>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://lingva-expert.ru/> Экспертизы и исследования

<http://sud-expertiza.ru/lingvisticheskaya-ekspertiza/> Федерация судебных экспертов

<https://criminal-expert.ru/lingvisticheskaya-ekspertiza/?yclid=2003904436784364230> Центр криминалистических экспертиз "Криминал Эксперт"

<http://lingex.ru/> производство судебных экспертиз и исследований

<https://www.neoexpert.ru/node/117> Лингвистическая экспертиза

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Экспертный анализ в сфере иноязычной профессиональной коммуникации** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Программное обеспечение свободного доступа Hot Potatoes.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (student.psu.ru).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением и (или) компьютерном классе (аппаратное и

программное оснащение определено в паспорте компьютерного класса).

2) Для самостоятельной работы - аудитория, оснащенная компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет», обеспеченная доступом в электронную информационно-образовательную среду университета. Помещения Научной библиотеки ПГНИУ.

3) Текущий контроль проводится в аудитории, оснащенной презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением и (или) меловой/маркерной доской.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Экспертный анализ в сфере иноязычной профессиональной коммуникации**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ОПК.7

Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации

Индикатор	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ОПК.7.1 Использует информационно-поисковые системы открытого доступа для проведения экспертного анализа дискурса, средства автоматизированной обработки вербальной информации</p>	<p>Знать содержание и особенности лингвистической модели экспертизы, методы лингвистического анализа, типы дискурсов. Уметь применять информационно-поисковые системы открытого доступа для анализа дискурса. Владеть средствами автоматизированной обработки вербальной информации.</p>	<p align="center">Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн Знает содержание и особенности лингвистической модели экспертизы, методы лингвистического анализа, типы дискурсов. Умеет при консультативной поддержке применять информационно-поисковые системы открытого доступа для анализа дискурса. Не владеет средствами автоматизированной обработки вербальной информации.</p> <p align="center">Хорошо Знает содержание и особенности лингвистической модели экспертизы, методы лингвистического анализа, типы дискурсов. Умеет применять информационно-поисковые системы открытого доступа для анализа дискурса. Владеет некоторыми средствами автоматизированной обработки вербальной информации.</p> <p align="center">Отлично Знает содержание и особенности лингвистической модели экспертизы, методы лингвистического анализа, типы дискурсов. Умеет применять информационно-поисковые системы открытого доступа для анализа дискурса. Владеет средствами автоматизированной обработки вербальной информации.</p>
<p>ОПК.7.2</p>	<p>Знать современные экспертные</p>	<p align="center">Неудовлетворител</p>

Индикатор	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>Проводит лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных</p>	<p>системы открытого доступа, принципы и алгоритмы их работы для проведения лингвистического анализа дискурса. Уметь проводить лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных. Владеть средствами автоматизации для проведения экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы.</p>	<p>Неудовлетворител Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p>Удовлетворительн Знает современные экспертные системы открытого доступа, принципы и алгоритмы их работы для проведения лингвистического анализа дискурса. Умеет при консультативной поддержке проводить лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных. Не владеет средствами автоматизации для проведения экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы.</p> <p>Хорошо Знает современные экспертные системы открытого доступа, принципы и алгоритмы их работы для проведения лингвистического анализа дискурса. Умеет проводить лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных. Владеет отдельными средствами автоматизации для проведения экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы.</p> <p>Отлично Знает современные экспертные системы открытого доступа, принципы и алгоритмы их работы для проведения лингвистического анализа дискурса. Умеет самостоятельно проводить лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных. Владеет средствами автоматизации для проведения экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 44 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 44 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ОПК.7.1 Использует информационно-поисковые системы открытого доступа для проведения экспертного анализа дискурса, средства автоматизированной обработки вербальной информации	2. Теоретические модели экспертного анализа Письменное контрольное мероприятие	Знание методов анализа лингвистической экспертизы в языковом и речевом аспектах. Умение анализировать разные типы дискурса. Владение основами языковедческой и речеведческой лингвистической экспертизы.
ОПК.7.2 Проводит лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных	3. Особенности лингвистической экспертизы в профессиональной коммуникации Письменное контрольное мероприятие	Знание параметров классификации, видов и специфику лингвистических экспертиз. Умение осуществлять экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы. Владение основными навыками решения идентификационных, классификационных и диагностических экспертных задач.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ОПК.7.2 Проводит лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных</p> <p>ОПК.7.1 Использует информационно-поисковые системы открытого доступа для проведения экспертного анализа дискурса, средства автоматизированной обработки вербальной информации</p>	<p>4. Прагмалингвистические аспекты в области экспертного анализа</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных положений лингвистической прагматики, теории импликатур, теории речевых актов.</p> <p>Умение осуществлять лингвистическую экспертизу в рамках профессиональной коммуникации, выявлять и анализировать импликатуры, характеризовать прямые и косвенные речевые акты. Владение навыками определения стратегий, тактик, целей экспертной деятельности.</p>
<p>ОПК.7.2 Проводит лингвистический анализ дискурса с использованием современных экспертных систем и систем управления базами данных</p> <p>ОПК.7.1 Использует информационно-поисковые системы открытого доступа для проведения экспертного анализа дискурса, средства автоматизированной обработки вербальной информации</p>	<p>5. Экспертное сопровождение языковой политики</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основ современных миграционных процессов и языковой интеграции стран мира. Умение анализировать влияние миграционных процессов на формирование языковой политики государств. Владение навыками разработки методов и принципов, способствующих сохранению поликультурного и многоязычного пространства, а также управлению языковой ситуацией.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

2. Теоретические модели экспертного анализа

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет основами языковедческой и речеведческой лингвистической экспертизы	14
Умеет анализировать разные типы дискурса	6
Знает методы анализа лингвистической экспертизы в языковом и речевом аспектах	5

3. Особенности лингвистической экспертизы в профессиональной коммуникации

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **4 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет основными навыками решения идентификационных, классификационных и диагностических экспертных задач	14
Умеет осуществлять экспертизы звучащей речи, экспертизы письменного текста и вербально-визуальные экспертизы	6
Знает параметры классификации, виды и специфику лингвистических экспертиз	5

4. Прагмалингвистические аспекты в области экспертного анализа

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыками определения стратегий, тактик, целей экспертной деятельности	14
Умеет осуществлять лингвистическую экспертизу в рамках профессиональной коммуникации, выявлять и анализировать	6
Знает основные положения лингвистической прагматики, теории импликатур, теории речевых актов	5

5. Экспертное сопровождение языковой политики

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **4 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыками разработки методов и принципов, способствующих сохранению поликультурного и многоязычного пространства, а также управлению языковой ситуацией	14
Умеет анализировать влияние миграционных процессов на формирование языковой политики государств	6
Знает основы современных миграционных процессов и языковой интеграции стран мира	5